



Izobraževalni program  
Izpopolnjevalni tečaj slovenskega jezika na ravni J1 za  
uslužbence dežele FJK

1. srečanje  
Trst, 7. maj 2018

Nekaj osnovnih informacij za začetek

# Kaj, kdaj, kje?



ponedeljek, 7. maja 9.00—11.00	dr. Matejka Grgič	Uvod; pravopis: raba ločil, malih in velikih začetnic.
sreda, 9. maja 9.00—12.00	dr. Damjan Popič	Spletni in tiskani slovarji; napredno iskanje s spletnimi brskalniki.
četrtek, 17. maja 9.00—12.00	dr. Matejka Grgič	Skladnja, morfologija.
četrtek, 24. maja 9.00—12.00	dr. Matejka Grgič	Besedoslovje (lažni prijatelji, kalki, fosili, vzporedni standard).
četrtek, 31. maja 9.00—12.00	dr. Damjan Popič	Jezikovni korpusi, terminološke baze, spletno pregledovanje zakonodaje EU in RS.
četrtek, 7. junija 9.00—12.00	dr. Luigi Varanelli	Sestava besedil s področja upravnega prava (odločbe, sklepi itd.); najpogostejše prevajalske zagonetke (paronimije, kalki ...)
četrtek, 14. junija 9.00—11.00	dr. Matejka Grgič	Poglobitev nekaterih tem in morebitnih kritičnih točk; zaključek.



## Lokacija:

Trst = St. Capuccini 1, predavalnica 16.

# Z vami bomo:



**Matejka Grgič** je najprej študirala na Univerzi v Trstu, nato pa magistrirala in doktorirala na Univerzi v Ljubljani. Bila je mlada raziskovalka, asistentka, lektorica in docentka za področje jezikoslovnih ved. Kot predavateljica sodeluje je z univerzami v Sloveniji in Italiji. Ukvarja se s prevajanjem, tolmačenjem in lektoriranjem; od leta 2016 je zaposlena na Slovenskem raziskovalnem inštitutu v Trstu.



**Luigi Varanelli** je v Trstu diplomiral najprej iz prava, nato pa še iz psihologije; v Ljubljani je magistriral in doktoriral iz prava. Od leta 2004 deluje kot odvetnik v Ljubljani. Je član različnih nacionalnih in mednarodnih komisij, mdr. tudi član izpitne komisije za sodne tolmače. Ima kvalifikacijo za odvetnika specialista za evropsko pravo. Je tudi habilitirani visokošolski učitelj in predava na Fakulteti za management in pravo v Ljubljani.



**Damjan Popič** je zaposlen na Oddelku za prevajalstvo Filozofske fakultete v Ljubljani, kjer poučuje predmete, vezane na sistem slovenskega jezika, metodologijo in tvorjenje (znanstvenih) besedil ter uporabo informacijskih tehnologij pri prevajalskem in znanstvenoraziskovalnem delu. Raziskovalno se ukvarja predvsem s vprašanji sociolingvistike in korpusnega jezikoslovja.

# Nameni in cilji:



## Namen programa:

nuditi strokovno podporo uslužbencem FJK pri pripravi, prevajanju in prilagajanju besedil v slovenskem jeziku.

## Cilj programa:

- visoka sporazumevalna zmožnost v slovenskem jeziku v uradnih, formalnih in institucionalnih sporazumevalnih okoliščinah;
- uravnotežena in ekvivalentna dvojezičnost govorcev.

## Cilje bomo dosegli s promocijo poznavanja ...

- ... temeljnih slovničnih, pravopisnih in terminoloških specifik slovenskega jezika;
- ... prosto dostopnih eno- in večjezičnih spletnih virov in orodij za slovenski jezik;
- ... pojavov in dinamik italijansko-slovenskega jezikovnega stikanja.



# Obveznosti vsakega udeleženca:



Predvidena je redna prisotnost udeležencev na predavanjih (prisotnost se potrjuje s podpisom).

Izobraževalni program se zaključi s preverjanjem znanja.

Predvideno je pisno preverjanje znanja, ki bo obsegalo:

- test (5 vprašanj odprtega tipa, 5 vprašanj zaprtega tipa);
- sestavo krajšega besedila (10-15 vrstic) v slovenščini (dopis, zapisnik, navodilo ...);
- prevod krajšega besedila (5-10 vrstic) iz italijanščine v slovenščino.

Preverjanje znanja uspešno opravijo kandidati, ki zberejo vsaj 50% predvidenih točk.

# Gradivo, potrdila in informacije



Informacije o morebitnih spremembah programa (lokacij, urnikov ...) in potrdila o udeležbi boste prejeli od organizatorjev programa (INSIEL).

Vse informacije v zvezi z vsebino programa vam posreduje izvajalec (SLORI).

Gradivo, ki ga bodo pripravljali predavatelji, bo dostopno na spletni strani [http://www.smejse.it/2018/05/03/izobr-slov\\_naobmocju\\_stikanja-2/](http://www.smejse.it/2018/05/03/izobr-slov_naobmocju_stikanja-2/)

Za nadaljnja pojasnila smo vam na razpolago: [info@slori.org](mailto:info@slori.org).





# Vprašanja ...?

[info@slori.org](mailto:info@slori.org)

